

SUPLEMENTO

副刊

SUMÁRIO

GOVERNO DE MACAU

Avisos e anúncios oficiais

Do Tribunal de Contas de Macau, respeitante à versão em chinês da Resolução n.º 1/94/FS, que aprova as instruções para a organização e documentação das contas dos exatores do território de Macau (Recebedorias e Banco Nacional Ultramarino como Caixa Geral do Tesouro — Macau e Lisboa). 5026

Do mesmo Tribunal, respeitante à versão em chinês da Resolução n.º 2/94/FS, que aprova as instruções para a organização e documentação das contas das entidades autónomas e dos serviços dotados de autonomia administrativa que utilizem contabilidade orçamental. 5057

目錄

澳門政府

政府機關通告及公告

澳門審計法院佈告 關於第1/94/FS號決議之中文本，該決議係核准澳門地區徵收之帳目之編製及組成之指示（收納處及作為公庫之大西洋銀行——澳門及里斯本）..... 5026

澳門審計法院佈告 關於第2/94/FS號決議之中文本，該決議係核准關於採用預算會計之自治實體及具行政自治權之機關兩者之帳目之編製及組成之指示 5057

GOVERNO DE MACAU

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

TRIBUNAL DE CONTAS

Versão, em chinês, da Resolução n.º 1/94/FS, que aprova as instruções para a organização e documentação das contas dos exactores do território de Macau (Recebedorias e Banco Nacional Ultramarino como Caixa Geral do Tesouro — Macau e Lisboa).

澳門審計法院

事後監察分庭

第1/94/FS號決議

I

根據八月二十九日第112/91號法律第十條第四款c項之規定，審計法院作為獨任庭運作時，有權限對同條第二款所列之“機關、機構及實體之帳目作審定”（橫線為本法院所加）。

毫無疑問，“機構”及“實體”必須就帳目提出報告，但在公共“機關”（根據上述法律第十條第二款a項之規定，指自治或非自治機關）之問題上，仍須確定哪一類機關須將帳目呈上審定，以及以何種方式呈上。

規範審計法院之組織、權限、運作及程序之三月二日第18/92/M號法令，亦未對上述問題加以補充或解釋。

因第112/91號法律及第18/92/M號法令沒有類似於九月八日第86/89號法律（核准共和國審計法院改革之法律）第十七條之規定：列出須就帳目提出報告之實體及機關。因此，本分庭應從機關之法律財政屬性中尋找答案。

為此，將公共機關分為如下三類：

具有行政及財政自治權之機關及基金組織，即一般所謂之自治實體：

僅具行政自治權之機關；

非自治機關。

屬前兩類機關者，須就帳目提出報告，因為，只有該等機關具有自治權，所以，其領導人方獲交付資產，以及看守及負責有關資產，因此，每年須提供可計算之資產帳目。

因此，該兩類機關之領導人須向本地區公庫負責。

須向公庫負責者，尚有具有自治權之出納部門主管，該等部門即準確意義上之徵收處（在澳門，該概念指收納處及作為澳門地區公庫之大西洋銀行）。

在其他情況（非自治機關）下，領導人不獲交付資產，故其在預算之執行上，僅負責執行，而財務責任則應由審計法院審核。審核並非在審定帳目之範疇內作出，而係透過“審查及核對非自治機關之開支憑證”為之。此外，得透過罰款程序之提起追究財務責任（三月二日第18/92/M號法令第三十九條）。

因此，須將第112/91號法律之規定與機關之法律財政屬性相配合，方可界定哪些“公共機關”須就帳目提出報告。

法律未明確解決之另一問題，係以何種方式或方法編製呈上法院之帳目，即需要呈上根據一九二七年八月十七日第43號省立法性法規所核准之《澳門行政法院規程》及一九三三年《海外行政改革》所規定之各項帳目（徵收帳目、動產或物料帳目及管理帳目），抑或只呈上可顯示及反映公共管理人整體財務責任之帳目。

本分庭認為，法律條文（第112/91號法律第十條第四款d項）已強調帳目之單一性，法院僅審定機關之單一帳目而非多個帳目。

同樣，核准自治實體法律制度之九月二十七日第53/93/M號法令亦僅提及單一帳目，尤其在第三十一條內規定，自治實體須“將上年之管理帳目交予……核准”，而根據第三十二條之規定，應將該帳目交予審計法院審定。

三月二日第18/92/M號法令第九條第三款a及c項之規定，就本地區總帳意見書之內容雖然以舉例形式訂定，但對處理現審理之事項，尤其是所謂動產及物料帳目之事項，亦顯得非常重要。

由此可得之結論為，審計法院應在總帳意見書之範圍內審理本地區之財產及財產清冊。

因此，《澳門行政法院規程》及《海外行政改革》中，關於機關須將徵收帳目、動產及物料帳目，以及管理帳目交予前行政法院審定之規定，已被與財務有關之新法例，尤其所述之規範及法規作部分廢止。

須就帳目提出報告之“機關”，均應編製單一帳目，即管理帳目，其內應列明可引致處罰性或回復性財務責任之所有活動及程序。

財產清冊狀況、所徵收之收入及將該收入交予本地區公庫（真正徵收處）之狀況，或交由責任人處分之公帑之管理狀況，均能且應在管理帳目上顯示。

如前所述，公共管理人之財務責任具有全面性，且應包括機關依法獲許可之收入之徵收，對撥給機關之財產保持有組織及適時之財產清冊，以及對該財產進行相關監督，此外，亦應包括每年交由其處分之財務資源之管理，以實現法律所賦予之目的。

權限及責任之分散，乃至下放，僅於等級行政方面產生效力，且僅於出現三月二日第18/92/M號法令第二十一條第一款規定之情況時，方得向審計法院援引權限及責任之分散及下放。

II

監察財務之專門機關（審計法院）之設立，對前述就帳目提出報告之制度之修改，以及本地區財政法律之演變【該演變尤其受《澳門組織章程》（經二月十七日第1/76號法律核准，且分別經九月十四日及五月十日第53/79號及第13/90號法律修訂）、《本

地區預算綱要法》(經十一月二十一日第41/83/M號法令核准)及《自治實體法律制度》(經九月二十七日第53/93/M號法令核准)所影響】，導致了以下法規及手段核准之關於帳目之組織及編製之指示不合時宜：《澳門行政法院規程》(管理帳目)、第4145號訓令【公布於一九四七年四月二日《澳門政府公報》副刊(徵收帳目)】、《海外行政改革》(動產及物料帳目)，以及由澳門行政法院於一九七一年一月五日(就責任帳目)發布之通告。

因此，急須核准若干指示，以配合本地區及其機關有關財務之新制度，且允許審計法院全面審理管理機關責任人之財務責任，以及收集資料並將之與本地區總帳內所載資料進行核對，以便制定及提出有關意見書。

基於以上所述，審計法院根據八月二十九日第112/91號法律第十條第四款g項及三月二日第18/92/M號法令第三條第一款之規定，透過事後監察分庭議決如下：

一、八月二十九日第112/91號法律第十條第二款a項及第四款d項所指之須將帳目交由審計法院審定之機關，僅指具有行政自治權或具有行政及財政自治權之機關，以及具有自治權之出納部門(即收納處及作為澳門地區公庫之大西洋銀行)；

二、因此，所謂之“非自治機關”，自此無須就任何帳目提出報告，包括徵收帳目以及動產及物料帳目；

三、第一款所指機關，於每一經濟年度編製單一帳目，即管理帳目(但分散管理之情況除外)，並將之呈上審定；該帳目須顯示出機關領導人之整體財務責任，即須顯示出管理期間之一切收支，以及財產之變動；

四、現核准作為本決議附件且成為其組成部分之《澳門地區徵收帳目之編製及組成指示》；

五、本決議適用於一九九三年度之管理帳目。

一九九四年二月二十三日於澳門審計法院

事後監察分庭法官 歐美德

澳門地區徵收帳目之編製及組成指示

(收納處及作為公庫之大西洋銀行——澳門及里斯本)

第一章

收納員帳目

I

收納員帳目應按附於本件之表(格式1)編製。

II

收納員帳目應由下列文件組成：

A——借方記帳憑證：

1——憑證帳

——交付予收納員之徵收憑證(RGAF之格式45)⁽¹⁾

表，該表由財稅處編製，並經處長簽名及加蓋該處鋼印認證(格式3)。

2——印花票證帳

——由大西洋銀行發出，用以證明在管理期間交付予收納員之印花票證之金額之憑證(格式4)。

3——現金帳

a) 預期收入徵收(格式M/2R)⁽²⁾表(格式5)。

b) 按收入種類編製之已徵收之非固定收入之憑證(格式M/1R)⁽²⁾表(格式6)。

c) 於管理期間內，將自身徵收之非固定收入交付予收納處之實體或機關之名表(格式7)。

d) 由上項所指實體或機關發出之證明，其內應載有當年內所徵收之總收入、收入種類(經濟分類)、交付予收納處之金額及轉入下年度之結餘(格式8)。

e) 按開支之組織分類編製且從支付中扣減之退回之憑單表(格式9)。

B——貸方記帳憑證

1——憑證帳

——經注銷之預期收入之憑證(RGAF之格式27)表(格式10)。

2——印花票證帳

a) 印花票證售出(格式M/4R)⁽²⁾表(格式11)。

b) 由大西洋銀行發出，用以證明於管理期間由收納處退回之印花票證之金額之憑證(格式12)。

3——現金帳

a) 於管理期間內，將款項轉移至作為公庫之大西洋銀行之收據(RGAF之格式52)表(格式13)。

b) 將款項轉移至其他實體之表(應就一實體編製一表)(格式13)。

4——決算結餘

a) 由銀行實體發出，用以證明截至十二月三十一日或管理期間最後一日之結餘之文件(但後者僅適用於管理期間與經濟年度不一致之情況)，其內應指出有否報酬性利息，如有利息，應指出其金額、支付日期，以及說明將利息記入有關帳目之貸方抑或交付予其他實體(格式14)。

應就一銀行帳戶發一證明。

1. 一九〇一年之《公鈔局行政總規章》。

2. 公布於一九五二年十一月八日第45期《政府公報》之《澳門公鈔局收納處部門指示》所指格式。

- b) 截至十二月三十一日或管理期間最後一日之銀行對帳單，但後者僅適用於管理期間與經濟年度不一致之情況。
- c) 顯示截至管理期間最後一日之未達帳支票之銀行對帳單。
- d) 結餘之調節，用以解釋管理期間最後一日帳戶結餘（會計上）與銀行結餘之差額。
應就每一曾有提存活動之銀行帳戶作出一調節表，並附上簡略說明。

C — 其他文件

- a) 收納處月度試算表。
- b) 截至每月最後一日，所有曾有提存活動帳戶之銀行對帳單。
- c) 按 B · 4 · d 編製之月結餘調節表。
- d) 負責人名表（格式15）。
- e) 在本“指示”內未規定之其他借方或貸方記帳憑證。

第二章

作為公庫之大西洋銀行（澳門及里斯本）帳目

I

作為澳門地區公庫之大西洋銀行（葡文縮寫為 B.N.U.）之帳目，應按附於本件之表（格式2）編製。

II

大西洋銀行之帳目應由下列文件組成：

A — 借方記帳憑證

1 — 預算活動帳

- a) 收納處款項轉移收據表（格式16）。
- b) 其他實體款項交付憑證表（格式16）。
- c) 由上項所指實體發出，用以證明其於管理期間將款項轉移至大西洋銀行之憑證（格式17）。
- d) 證明已將出納活動之款項（尤其是動用歷年滾存）轉為預算收入之憑證表（格式18）。

2 — 出納活動帳

- a) 透過出納活動帳存款之憑證（RGAF之格式11）表（格式19）。
- b) 證明已將執行上年度預算後所得之結餘轉移至出納活動帳內之憑證。
- c) 證明在管理期間收取印花票證之憑證表（格式20）。
- d) 證明收取貴重物品或其他有價物之憑證表（格式21）。

B — 貸方記帳憑證

1 — 預算活動帳

——按開支之組織分類編製之付款憑證（格式7）⁽³⁾表（格式22）。

2 — 出納活動帳

- a) 透過出納活動帳付款之憑證【格式3/RF(OT)及4/RF(OT)】⁽⁴⁾表（格式23）。
- b) 向收納處交付印花票證之憑單表（格式24）。
- c) 貴重物品或其他有價物交付憑證表（格式25）。

3 — 決算結餘

- a) 截至十二月三十一日或管理期間最後一日之銀行對帳單，但後者僅適用於管理期間與經濟年度不一致之情況。
- b) （銀行與會計上）結餘之調節表。
- c) 補充期間付款憑證表（格式26）。
- d) 收納處將截至一月十日且屬有關管理期間所涉及之經濟年度之收入款項轉移之表（格式27）。
- e) 顯示於補充期間所作支付之銀行對帳單。

C — 其他文件

- a) 月度試算表。
- b) 截至每月最後一日之銀行對帳單。
- c) 通過帳目之會議紀錄。
- d) 負責人名表（格式15）。
- e) 本“指示”內未規定之其他借方或貸方記帳憑證。

第三章

最後規定

- a) 收納員帳目應由收納員根據存放於收納處之會計資料及紀錄編製，並應由澳門財稅處處長簽名及加蓋鋼印證明。
- b) 大西洋銀行澳門分行之帳目，應由該分行根據有關資料及紀錄編製及組織，並由財政司司長簽名及加蓋鋼印證明。
- c) 里斯本大西洋銀行之帳目，須由有關支行編製及組織，並由澳門辦事處主任簽名及加蓋鋼印證明。
- d) 一切憑證、證明等，均由機關負責人簽名及加蓋鋼印認證。
- e) 如無（第一章及第二章）II所列情況，應作出說明該事實之消極證明。

3. 公布於一九八九年四月十七日第16期《政府公報》之第146/SAE/89號批示所指格式。

4. 公布於一九八五年三月九日第10期《政府公報》之第49/85號批示所指格式。

- f) 徵收帳目應最遲於所涉及年度之翌年五月三十日交予審計法院。
- g) 如於一經濟年度內更換收納員或大西洋銀行全部負責人，應就彼等擔任職務期間編製帳目。
- h) 上項所指帳目，應由新負責人或代任人編製，且應在原負責人終止職務日起之四十五日內，交予審計法院。
- i) 有關機關及實體僅須向法院送交本“指示”所指之憑證及文件，其餘憑證及文件（帳目之附件），尤其反映徵收收入之憑證、交付予收納員之徵收表，從支付中扣減之退回之憑單、款項轉移收據、支付

憑單等，則應按交予法院之表之方式組織及編序，且在有關機關內存檔，供審計法院查驗及處分。

- j) 組成本“指示”之格式，可由電腦打印方式（OUTPUTS）代替，但其上必須載明該等格式所定之資料及資訊。

- l) 管理帳目及組成該帳目之憑證，應適當存放於文件夾內交予審計法院。

一九九四年二月二十三日於澳門審計法院

事後監察分庭法官 歐美德

RECEBEDORIA DE

Mod. 1

收納處:

格式 1

Conta da responsabilidade de como Recebedor da Fazenda

公庫收納員 之責任帳目

Gerência: / - / / 199.....

管理期間: / - / / 199.....

Débito 借 方			Crédito 貸 方		
Designação 項 目	Import. 金額		Designação 項 目	Import. 金額	
	Parcial 單計	Total 合計		Parcial 單計	Total 合計
Saldo da gerência anterior 上期管理期間之結餘			<u>Conta de documentos 憑證帳</u>		
Em documentos 憑證	\$		Cobrados 已徵收	\$	
Em valores selados 印花票證	\$		Anulados 已注銷	\$	\$
Em dinheiro 現金	\$	\$			
Sendo 存放於			<u>Conta dos valores selados 印花票證帳</u>		
Em cofre 公 庫\$			Saídos durante a gerência 於管理期間之情況		
No Banco 銀 行\$			Vendidos 出售	\$	
No Banco 銀 行\$			Devolvidos 退回	\$	\$
.....\$					
.....\$			<u>Conta de dinheiro 現金帳</u>		
<u>Conta de documentos 憑證帳</u>			Passagem de fundos 款項之轉移		
Recebidos durante a gerência 於管理期間收取		\$	Para o BNU 轉至大西洋銀行	\$	
			Para 轉至.....	\$	\$
<u>Conta de valores selados 印花票證帳</u>					
Recebidos durante a gerência 於管理期間收取		\$	Saldo para a gerência seguinte		
			轉入下期管理期間之結餘		
<u>Conta de dinheiro 現金帳</u>			Em documentos 憑證	\$	
Recebido durante a gerência 於管理期間收取			Em valores selados 印花票證	\$	
Impostos directos 直接稅	\$		Em dinheiro 現金	\$	\$
Impostos indirectos 間接稅	\$		Sendo 存放於		
Taxas, multas e outras penalidades	\$		Em cofre 公 庫\$		
費用、罰款及其他處罰	\$		No Banco 銀 行\$		
Rendimentos da propriedade 財產收益	\$		No Banco 銀 行\$		
Transferências correntes 經常性轉移	\$		\$		
Venda de bens duradouros 耐用用品之出售	\$				
Venda de serviços e bens não duradouros	\$				
勞務及非耐用用品之出售	\$				
Outras receitas correntes 其他經常性收入	\$				
Venda de bens de investimentos 投資資產之出售	\$				
Transferências de capital 資本之轉移	\$				
Activos financeiros 財務資產	\$				
Passivos financeiros 財務負債	\$				
Outras receitas de capital 其他資本收入	\$				
Reposições não abatidas nos pagamentos	\$				
非從支付中扣減之退回	\$				
Contas de ordem 指定之帳目	\$	\$			
Reposições abatidas nos pagamentos					
從支付中扣減之退回					
Encargos gerais 一般負擔	\$				
S.A.F.P. 行政暨公職司	\$				
D.A.C. 華務司	\$				
D.S.E.J. 教育暨青年司	\$				
D.S.S. 衛生司	\$				
D.S.E.C. 統計暨普查司	\$				
D.S.F. 財政司	\$				
Encargos da dívida pública 公債之負擔	\$				
Pensões e reformas 定期金及單人退休金	\$				
Despesas comuns 共同開支	\$				
D.S.I.M. 澳門身分證證明司	\$				
D.S.E. 經濟司	\$				
S.M.G. 地球物理暨氣象台	\$				
D.S.T. 旅遊司	\$				
G.C.S. 新聞司	\$				
D.I.C.J. 博彩監察暨協調司	\$				
S.M. 海事署	\$				
F.S.M. 澳門保安部隊	\$				
D.S.T.E. 勞工暨就業司	\$				
D.S.C.C.M. 澳門地圖繪製暨地籍司	\$				
D.P.J. 司法警察司	\$				
C.A.I.P. 公眾服務暨諮詢中心	\$				
D.S.J. 司法事務司	\$				
D.S.O.P.T. 土地工務運輸司	\$				
Investimentos do Plano "計劃" 之投資	\$				
Contas de Ordem 指定之帳目	\$	\$			
TOTAL 合 計		\$	TOTAL 合 計		\$

Chefe de Repartição de Finanças de Macau
澳門財稅處處長O Recebedor
收納員

()

()

Mod. 2
格式 2BANCO NACIONAL ULTRAMARINO
大西洋銀行

a).....

Conta da responsabilidade do BNU como Caixa Geral do Tesouro de Macau
作為澳門地區公庫之大西洋銀行之責任帳目

Gerência: / - / / 199...

管理期間: / - / / 199...

Débito 借 方			Crédito 貸 方		
Designação 項 目	Import. 金額		Designação 項 目	Import. 金額	
	Parcial 單計	Total 合計		Parcial 單計	Total 合計
Saldo da gerência anterior 上期管理期間之結餘			Conta de operações orçamentais 預算活動帳		
De operações orçamentais 預算活動			Pagamentos efectuados 支付		
Em dinheiro 現金	\$		Encargos Gerais 一般負擔	\$	
De operações de tesouraria 出納活動			S.A.F.P. 行政暨公職司	\$	
Em dinheiro 現金	\$		D.A.C. 華務司	\$	
Em valores selados e fiscais 印花及稅務票證	\$		D.S.E.J. 教育暨青年司	\$	
Em jóias e outros valores 貴重物品及其他有價物	\$	\$	D.S.S. 衛生司	\$	
			D.S.E.C. 統計暨普查司	\$	
Conta de operações orçamentais 預算活動帳			Encargos da Dívida Pública 公債之負擔	\$	
Recebido durante a gerência 於管理期間收取			Despesas Comuns 共同開支	\$	
Da Recebedoria de Macau 澳門收納處	\$		D.S.I.M. 澳門身分證明司	\$	
Da Recebedoria das Ilhas 海島市收納處	\$		D.S.E. 經濟司	\$	
De outras entidades 其他實體	\$	\$	S.M.G. 地球物理暨氣象台	\$	
			D.S.T. 旅遊司	\$	
Conta de operações de tesouraria 出納活動帳			G.C.S. 新聞司	\$	
Recebido durante a gerência 於管理期間收取			D.I.C.J. 博彩監察暨協調司	\$	
Em dinheiro 現金	\$		S.M. 海事署	\$	
Em valores selados e fiscais 印花及稅務票證	\$		F.S.M. 澳門保安部隊	\$	
Em jóias e outros valores 貴重物品及其他有價物	\$	\$	D.S.T.E. 勞工暨就業司	\$	
			D.S.C.C.M. 澳門地圖繪製暨地籍司	\$	
			D.P.J. 司法警察司	\$	
			C.A.I.P. 公眾服務暨諮詢中心	\$	
			D.S.J. 司法事務司	\$	
			D.S.O.P.T. 土地工務運輸司	\$	
			Investimentos do Plano "計劃" 之投資	\$	
			Contas de Ordem 指定之帳目	\$	
			Entrega do saldo 結餘之交付	\$	\$
			Conta de operações de tesouraria 出納活動帳		
			Saído da gerência 於管理期間交付		
			Em dinheiro 現金	\$	
			Em valores selados e fiscais 印花及稅務票證	\$	
			Em jóias e outros valores 貴重物品及其他有價物	\$	
			Saldo para a gerênc. seguinte 轉入下期管理期間之結餘		
			De operações orçamentais 預算活動		
			Em dinheiro 現金	\$	
			De operações de tesouraria 出納活動		
			Em dinheiro 現金	\$	
			Em valores selados e fiscais 印花及稅務票證	\$	
			Em jóias e outros valores 貴重物品及其他有價物	\$	\$
TOTAL 合 計		\$	TOTAL 合 計		\$

O Director dos Serviços de Finanças
財政司司長O Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

()

()

(a) Macau ou Lisboa
澳門或里斯本

Mod. 3

格式 3

Relação de documentos de cobrança (MOD.45) debitados

交付予收納員之徵收憑證 (格式45)表

ao recebedor de

..... 收納員

Ano de 199__

年度：199__

..... /..... - /.....

Relação n.º 表編號	Imp. Dir. 直接稅	Imp. Indir. 間接稅	Taxas, M.O.P. 費用(澳門幣)			TOTAL 合 計
TOTAL 合 計						

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau

澳門財稅處處長

()

Mod. 4
格式 4

Certidão de valores selados entregues

印花票證交付證明

O Banco Nacional Ultramarino como Caixa Geral do Tesouro do Território de Macau certifica que entre
作為澳門地區公庫之大西洋銀行，茲證明自

____ / ____ e ____ / ____ / 199__ entregou à Recebedoria de ____
____ / ____ 至 ____ / ____ / 199__ 期間，交付予 ____ 收納處

valores selados no montante de ____ MOP.

之印花票證之金額為澳門幣 ____ 元。

Macau ____ / ____ / ____

澳門 ____ / ____ / ____

O Director-Geral do Departamento de Macau do B.N.U.

大西洋銀行澳門分行總經理

()

Mod. 6

格式 6

Relação dos documentos de receita eventual

非固定收入憑證表

cobrada pelo recebedor de

..... 收納員

Ano de 199__

年度：199__

Tipo de receita (C.E.) _____

收入種類 (經濟分類)：_____

Montante (M.O.P.)：

金額（澳門幣）：

M/1R n°. M/1R 編號	Importância 金額	M/R1 n°. M/1R 編號	Importância 金額	M/1R n°. M/1R 編號	Importância 金額
		Transporte 續上		Transporte 續上	
A transportar 轉下		A transportar 轉下		TOTAL 合計	

O Recebedor

收納員

()

Mod. 7

格式 7

Relação dos Serviços que entregaram receita eventual por eles arrecadada

交付自身徵收之非固定收入之機關之名表

Recebedoria de _____

收納處：_____

Ano de 199__

年度：199__

..... /..... - /.....

Nome do Serviço 機 關 名 稱	Tipo de Receita (CE) 收 入 種 類 （經濟分類）	Importância 金 額	
		Parcial 單計	Total 合計
TOTAL 合 計			

O Recebedor

收 納 員

()

Mod. 8

格式 8

Certidão de entrega de receita eventual

非固定收入交付證明

a)

Para efeitos de instrução da conta do Recebedor de _____, referente ao ano de 199__
 為 編 製 收 納 員 _____ 之 199__

se declara que, entre ____/____/____ e ____/____/199__, este Serviço arrecadou receitas na importância de
 年度帳目，茲聲明自 ____/____/____ 至 ____/____/199__ 期間，本機關徵收之收入之金額為

_____ MOP e que haviam transitado do ano anterior receitas arrecadadas na importância
 澳門幣 _____ 元，而 上 年 轉 入 之 徵 收 收 入 為 澳 門 幣

de _____ MOP.

_____ 元。

Mais se declara que durante o mencionado período foram entregues na Recebedoria de _____

此 外 ， 在 上 指 期 間 內 交 付 予 _____

as receitas arrecadadas consoante a seguir se discrimina:

收 納 處 之 徵 收 收 入 分 別 為：

Saldo do ano anterior 上年度結餘 \$

cobradas no ano 本年度徵收：

C.E. 經濟分類..... \$

C.E. 經濟分類..... \$

C.E. 經濟分類..... \$

Saldo para o ano seguinte 轉入下年度之結餘 \$

TOTAL 合計 \$

Macau, ____/____/____

澳門， ____/____/____

O Director do Serviço

司 長

()

a) Nome do Serviço ou da Entidade
 機關或實體名稱

Mod. 9

格式 9

Relação de guias de reposições abatidas nos pagamentos

從支付中扣減之退回之憑單表

Recebedoria de _____

收納處：_____

Ano de 199_____

年度：199_____

..... / - /

Departamento orgânico (C.O.) _____

組織部門（組織分類）：_____

Montante (M.O.P.) :

金額（澳門幣）：

Guia n.º. 憑單編號	Importância 金 額	Guia n.º. 憑單編號	Importância 金 額	Guia n.º. 憑單編號	Importância 金 額
		Transporte 續 上		Transporte 續 上	
A transportar 轉 下		A transportar 轉 下		TOTAL 合 計	

O Recebedor

收 納 員

()

Mod. 10

格式 10

Relação dos documentos de cobrança (mod. 27) anulados

徵收憑證（格式27）注銷表

Recebedoria de _____

收納處：_____

Ano de 199__

年度：199__

..... / - /

Relação nº 表編號	Imp. Directos 直接稅	Imp. Indirectos 間接稅	Taxas, M.O.P. 費用(澳門幣)			TOTAL 合 計
TOTAL 合 計						

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau

澳門財稅處處長

()

Mod. 11

格式 11

Relação dos valores selados vendidos

印花票證售出表

Recebedoria de _____

收納處：_____

Ano de 199__

年度：199__

..... / - /

TOTAL (M.O.P.):

合計（澳門幣）：

M/4R n.º. M/4R 編號	Importância 金 額	M/4R n.º. M/4R 編 號	Importância 金 額	M/4R n.º. M/4R 編 號	Importância 金 額
		Transporte 續 上		Transporte 續 上	
A transportar 轉 下		A transportar 轉 下		TOTAL 合 計	

O Recebedor

收 納 員

 ()

Mod. 12
格式 12

Certidão de valores selados devolvidos

印花票證退回證明

O Banco Nacional Ultramarino como Caixa Geral do Tesouro do Território certifica que entre
茲 證 明 作 為 澳 門 地 區 公 庫 之 大 西 洋 銀 行 自

____ / _____ e ____ / _____ / 199__ lhe foram devolvidos pela Recebedoria de _____
____ / _____ 至 ____ / _____ / 199__，收到由 _____ 收納處向其退回

valores selados no montante de _____ MOP.
之印花票證之金額為澳門幣 _____ 元。

Macau, ____ / _____ / ____

澳門， ____ / _____ / ____

O Director-Geral do Departamento de Macau do B.N.U.

大西洋銀行澳門分行總經理

()

Mod. 13

格式 13

Relação das passagens de fundos

款項轉移表

Recebedoria de _____

由 _____ 收納處

Para _____

轉至 _____

Ano de 199__

年度：199__

..... / - /

TOTAL (M.O.P.):

合計（澳門幣）：

N.º 編 號	Importância 金 額	N.º 編 號	Importância 金 額	N.º 編 號	Importância 金 額
		Transporte 續 上		Transporte 續 上	
A transportar 轉 下		A transportar 轉 下		TOTAL 合 計	

O Recebedor

收 納 員

()

Mod. 14

格式 14

Certidão do saldo em depósito

存款結餘證明

(1) _____

Certifica-se que a Conta de depósito nº _____ em nome de _____
茲證明 _____ 號以 _____ 名義開立

apresentava em ____ / ____ / 199__ um saldo de _____ MOP.
之存款帳戶，於 ____ / ____ / 199__ 之結餘為澳門幣 _____ 元。

A referida conta (não ⁽²⁾) venceu juros no montante de _____ MOP que foram em
該帳戶有／無 ⁽²⁾ 利息，金額為澳門幣 _____ 元，且已於

____ / ____ / 199__ ⁽³⁾ _____ .
____ / ____ / 199__ ⁽³⁾ _____ 。

Macau ____ / ____ / ____

澳門 ____ / ____ / ____

O Director da Agência

分行經理

()

- _____
(1) Entidade bancária-Agência
銀行實體—分行
(2) Riscar quando não interessa
刪除不適用者
(3) Capitalizados ou entregues a
滾利作本或交付予

Mod. 15

格式 15

Relação nominal dos responsáveis**負責人名表**

(1) _____

Ano de 199__

年度：199__

Gerência: / - / / 199...

管理期間：..... / - / / 199...

(2)

(3)

(4)

(5)

(2)

(3)

(4)

(5)

(2)

(3)

(4)

(5)

____ / ____ / ____

O Responsável pelo Serviço**機關負責人**_____
()(1) Nome do organismo
機構名稱(2) Cargo do responsável
負責人官職(3) Nome
姓名(4) Morada
住址(5) Assinatura
簽名

Mod. 16
格式 16**Relação da entrada de fundos**

存款表

Operações orçamentais

預算活動

B.N.U. (a)

大西洋銀行(a).....

De (b)

交付機關：(b).....

Ano de 199__

年度：199__

..... / - /

TOTAL (M.O.P.):

合計(澳門幣):

Nº. 編 號	Importância 金 額	Nº. 編 號	Importância 金 額	Nº. 編 號	Importância 金 額
		Transporte 續 上		Transporte 續 上	
A transportar 轉 下		A transportar 轉 下		TOTAL 合 計	

O Director

負責人

()(a) Macau ou Lisboa
澳門或里斯本(b) Recebedoria de Macau ou Ilhas ou nome do serviço que efectuou a entrega de fundos
澳門或海島市收納處，或交付款項之機關

Mod. 17

格式 17

Certidão de entrega de fundos

款項交付證明

(Receitas orçamentais)

(預算收入)

(1) _____

Para efeitos de instrução da conta do B.N.U. - Macau/Lisboa ⁽²⁾ se declara que entre __ / ____ e
 為編製大西洋銀行 - 澳門 / 里斯本 ⁽²⁾ 之帳目，茲聲明自 __ / ____ 至
 __ / ____ /199__ foram entregues naquela instituição, como Caixa Geral do Tesouro do Território de Macau,
 __ / ____ /199__ 期間，已將本機關所徵收之預算收入交付作為

receitas orçamentais arrecadadas por este serviço no montante de
 澳門地區公庫之銀行，金額如下：

C.E. 經濟分類	\$
C.E. 經濟分類	\$
C.E. 經濟分類	\$ _____
TOTAL 合計	\$

____ / ____ / ____

O Director do Serviço

司長

()

(1) Nome do Serviço
 機關名稱

(2) Riscar o que não interessa
 刪除不適用者

透過出納活動存款之憑證表

大西洋銀行⁽¹⁾.....

年度：199__

..... / - /

Doc. n°. 憑 證 編 號	Entidade Remetente 送 交 實 體	Conta de O.T. movimentada 出 納 活 動 帳 戶	Importância 金 額
TOTAL 合 計			

負責人

()

(1) Macau ou Lisboa
澳門或里斯本

Mod. 21

格式 21

Relação dos documentos de “jóias ou outros valores” recebidos

收取“貴重物品或其他有價物”之憑證表

B.N.U. - Macau

大西洋銀行 - 澳門

Ano de 199__

年度：199__

...../..... -/.....

Doc. n.º 憑證編號	Tipo de “valores” “有價物”種類	Importância 金額
TOTAL 合 計		

O Director

負責人

()

Mod. 22

格式 22

Relação de pagamentos efectuados

付款表

B.N.U. (1)

大西洋銀行(1).....

Ano de 199__

年度: 199__

..... / - /

Departamento Orgânico (C.O.):

組織部門(組織分類):

Montante (MOP):

金額(澳門幣):

M/7 n°. M/7 編號	Importância 金額	M/7 n°. M/7 編號	Importância 金額	M/7 n°. M/7 編號	Importância 金額
		Transporte 續上		Transporte 續上	
A transportar 轉下		A transportar 轉下		TOTAL 合計	

O Director

負責人

()

(1) Macau ou Lisboa
澳門或里斯本

Mod. 24
格式 24

Relação dos valores selados saídos
印花票證交付表

B.N.U. - Macau
大西洋銀行 - 澳門

Para a Recebedoria de
收取機關：..... 收納處

Ano de 199__
年度：199__
...../..... -/.....

Doc. nº. 憑證編號	Importância 金 額		
	Selos 印 花	Outros 其 他	Total 合 計
TOTAL 合 計			

O Director
負責人

()

Mod. 25

格式 25

Relação dos documentos de “jóias ou outros valores” saídos

“貴重物品或其他有價物” 交付憑證表

B.N.U. - Macau

大西洋銀行 - 澳門

Ano de 199__

年度：199__

..... / - /

Doc. n.º 憑證編號	Tipo de “valor” “有價物” 種類	Saído para 交付予	Importância 金 額
TOTAL 合 計			

O Director

負責人

()

Mod. 26
格式 26

Relação de pagamentos efectuados durante o período complementar
補充期間付款表

B.N.U. (1)
大西洋銀行(1).....

Ano de 199__
年度：199__
..... / - /

M/7 n°. M/7 編號	Importância 金額	M/7 n° M/7 編號	Importância 金額	M/7 n° M/7 編號	Importância 金額
		Transporte 續上		Transporte 續上	
A transportar 轉下		A transportar 轉下		TOTAL 合計	

O Director
負責人

()

(1) Macau ou Lisboa
澳門或里斯本

Mod. 27

格式 27

Relação das passagens de fundos efectuadas após o fim do ano económico

經濟年度終了後之款項轉移表

(Operações orçamentais)

(預算活動)

B.N.U. (1)

大西洋銀行(1).....

Da Recebedoria de

交付機關：..... 收納處

Ano de 199__

年度：199__

..... / - /

Doc. n.º. 憑證編號	Importância 金額	Doc. n.º. 憑證編號	Importância 金額	Doc. n.º. 憑證編號	Importância 金額
		Transporte 續上		Transporte 續上	
A transportar 轉下		A transportar 轉下		TOTAL 合計	

O Director

負責人

()

(1) Macau ou Lisboa
澳門或里斯本

Versão, em chinês, da Resolução n.º 2/94/FS, que aprova as instruções para a organização e documentação das contas e das entidades autónomas e dos serviços dotados de autonomia administrativa que utilizem contabilidade orçamental.

澳 門 審 計 法 院
事後監察分庭
第 2/94/FS 號決議

目前，由審計法院審定之管理帳目，在編製及組成方面，並無完善之規範可循。

前行政法院於一九七一年一月五日之通告所發布之指示，已不能滿足其後在財務方面公布之新法例之要求，亦不適合審計法院這種專門監察財政之機關所需。

第 1/94/FS 號決議闡明了向法院就帳目提出報告之制度及方式。隨著該決議之核准及公布，當務之急係核准編製及組成管理帳目之新指示，以便在帳目中既反映公共機關管理人之整體財務責任，亦反映出預算執行之全貌。

因此，審計法院根據八月二十九日第112/91號法律第十條第四款 g 項及三月二日第18/92/M號法令第三條第一款之規定，透過事後監察分庭議決如下：

1. 核准附於本決議且成為其組成部份之“採用預算會計之自治實體及具有行政自治權之機關之帳目之編製及組成指示”；
2. 本決議適用於一九九三年之管理帳目。

一九九四年三月二十五日於澳門審計法院
事後監察分庭法官
歐美德

採用預算會計之自治實體及具有行政自治權之機關之帳目之編製及組成指示

第一章
自治實體之帳目

I

採用預算會計之自治實體之帳目，應按附於本件之表(格式 1) 編製。

II

有關帳目應由下列文件組成：

A ——借方記帳憑證：

- 1) 由財政司公共會計廳發出，用以顯示已收取登錄在本地區總預算之撥款之證明(格式 4)；

2) 機關或實體直接徵收本身收入之憑證表，該表應按收入種類編製(格式 5)；

3) 由有關實體發出，用以顯示其於管理期間交付之金額之證明(格式 6)；

4) 徵收九月二十七日第S3/93/M號法令第二十一條所指之本身收入證明表(格式 7)；

5) 用以證明已徵收屬本地區或其他實體之款項(不包括從薪俸及工資所作之扣除)之憑證表(格式 8)；

須按收款實體編製憑證表；如所徵收之款項屬本地區收入，須按每項收入之經濟分類編製憑證表。

B ——貸方記帳憑證

1) 向公庫交付本身收入之憑單表(格式 9)；

2) 直接由財政司支付且在處理時曾作扣除之人員開支之憑證表(格式 10)；

3) 由機關或實體本身支付且在處理時曾作扣除之人員開支之憑證表(格式 11)；

4) 直接由財政司支付而不屬上述 2 及 3 所指開支之憑證表(格式 12)；

5) 由機關或實體本身支付而不屬上述 2 及 3 所指開支之憑證表(格式 13)；

6) 本地區收入(從機關或實體直接支付之薪俸及工資所作之扣除)交付憑單表(格式 14)；

7) 本地區收入(由機關或實體所徵收——本地區總預算、其他)交付憑單表(格式 15)；

8) 出納活動(從機關或實體直接支付之薪俸及工資所作之扣除)款項交付憑單表(格式 16)；

9) 出納活動(其他)款項交付憑單表(格式 17)；

10) 由銀行實體發出，用以顯示在十二月三十一日或管理期間最後一日之結餘之證明(但後者僅適用於管理期間與經濟年度不一致之情況)，其內應指出有否報酬性利息，如有利息，應指出其金額、支付日期，以及說明將利息記入有關帳戶之貸方抑或交予其他實體(格式 18)。

應就一銀行帳戶發出一證明。

11) 截至十二月三十一日或管理期間最後一日之銀行對帳單，但後者僅適用於管理期間與經濟年度不一致之情況。

12) 結餘調節表，用以解釋管理期間最後一日帳戶結餘(會計上)與銀行結餘之差額。

應就每一曾有提存活動之銀行帳戶作出一調節表，並附上簡略說明。

13) 顯示截至管理期間最後一日之未達帳支票或於補充期間所發支票之銀行對帳單。

C ——其他文件

1) 預算開支與已付開支對照表(格式 3)；

2) 借出款項表(格式 19)；

- 3) 借入款項表（格式 20）；
- 4) 指定收入之特別帳目（格式 21）；
- 5) 九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十條所指之季度帳目；
- 6) 月度試算表；
- 7) 截至每月最後一日，所有曾有提存活動帳戶之銀行對帳單；
- 8) 按 B. 12 之規定編製之每月結餘調節表；
- 9) 最初預算、追加預算及預算之修改；
- 10) 財務及財產活動報告書（第 53/93/M 號法令第三十一條 c 項）；
- 11) 對在行政當局投資與發展開支計劃（葡文縮寫為 PIDDA）內登錄之活動及從屬活動之進程作評估之綜合報告書（第 53/93/M 號法令第三十一條 c 項）；
- 12) 於管理期間開始任職、續任或終止職務之公務員、服務人員及散位人員之名單（格式 22）；
- 13) 兼任其他職務之公務員或服務人員之名單（格式 23）；
- 14) 於管理期間取得或報銷之可盤點資產之清單（格式 24）；
- 15) 負責人名單（格式 25）；
- 16) 行政管理委員會通過管理帳目之會議紀錄；
- 17) 本“指示”內未規定之其他借方或貸方記帳憑證。

第二章

僅具行政自治權之機關之帳目

I

採用預算會計之具有行政自治權之機關之帳目，應按附於本件之表（格式 2）編製。

II

有關帳目應由下列文件組成：

A —— 借方記帳憑證：

- 1) 由財政司公共會計廳發出，用以顯示已收取登錄在本地區總預算之撥款之證明（格式 4）；
 - 2) 用以證明已徵收屬本地區或其他實體之款項（不包括從薪俸及工資所作之扣除）之憑證表（格式 8）；
- 須按收款實體編製憑證表；如所徵收之款項屬本地區收入，須按每項收入之經濟分類編製憑證表。

B —— 貸方記帳憑證

- 1) 直接由財政司支付且在處理時曾作扣除之人員開支之憑證表（格式 10）；

- 2) 由機關本身支付且在處理時曾作扣除之人員開支之憑證表（格式 11）；

- 3) 直接由財政司支付而不屬上述 2 及 3 所指開支之憑證表（格式 12）；

- 4) 由機關本身支付而不屬上述 2 及 3 所指開支之憑證表（格式 13）；

- 5) 預算撥款結餘之交付憑單；

- 6) 本地區收入（從機關直接支付之薪俸及工資所作之扣除）交付憑單表（格式 14）；

- 7) 本地區收入（由機關所徵收——本地區總預算、其他）交付憑單表（格式 15）；

- 8) 出納活動（從機關直接支付之薪俸及工資所作之扣除）款項交付憑單表（格式 16）；

- 9) 出納活動（其他）款項交付憑單表（格式 17）；

- 10) 由銀行實體發出，用以顯示在十二月三十一日或管理期間最後一日之結餘之證明（但後者僅適用於管理期間與經濟年度不一致之情況），其內應指出有否報酬性利息，如有利息，應指出其金額、支付日期，以及說明將利息記入有關帳戶之貸方抑或交予其他實體（格式 18）；

應就一銀行帳戶發出一證明；

- 11) 截至十二月三十一日或管理期間最後一日之銀行對帳單，但後者僅適用於管理期間與經濟年度不一致之情況；

- 12) 結餘調節表，用以解釋管理期間最後一日帳戶結餘（會計上）與銀行結餘之差額；

調節表應就每一曾有提存活動之銀行帳戶而作出，並附上簡略說明；

- 13) 顯示截至管理期間最後一日之未達帳支票或於補充期間所發支票之銀行對帳單。

C —— 其他文件

- 1) 預算開支與已付開支對照表（格式 3）；

- 2) 指定收入之特別帳目（格式 21）；

- 3) 月度試算表；

- 4) 截至每月最後一日，所有曾有提存活動帳戶之銀行對帳單；

- 5) 按 B. 12 之規定編製之每月結餘調節表；

- 6) 最初預算及預算之修改；

- 7) 於管理期間開始任職、續任或終止職務之公務員、服務人員及散位人員之名單（格式 22）；

- 8) 兼任其他職務之公務員或服務人員之名單（格式 23）；

- 9) 於管理期間取得或報銷之可盤點資產之清單（格式 24）；

- 10) 負責人名單（格式 25）；

- 11) 行政管理委員會通過管理帳目之會議紀錄；

- 12) 本“指示”內未規定之其他借方或貸方記帳憑證。

第三章 最後規定

1) 以上兩章所指帳目由有關機關或實體之負責人，根據所具備之會計資料及紀錄編製。

2) 一切憑證、證明等，均由機關負責人簽名及加蓋鋼印認證。

3) 如無(第一章及第二章)II所列情況，應作出說明該事實之消極證明。

4) 本“指示”所指帳目，應最遲於所涉及年度之翌年五月三十一日送交審計法院。

5) 如於一經濟年度內更換全部負責人，應就彼等擔任職務之期間編製帳目。

6) 上項所指帳目，應由新負責人編製，且應於原負責人終止職務日起之四十五日內，交予審計法院。

7) 有關機關及實體僅須向法院送交本“指示”所指之憑證及其他文件，其餘憑證及文件(帳目之附件)，尤其是款項申請憑證、證實已徵收收入之憑證、向公庫交付本身收入之憑單、開支憑證(支付單據、開支文件、財物申請表、發票及收據)、扣除款項之交付憑單，以及用以證明將屬本地區或其他實體之收入交付之憑證，則應按送交法院之表之方式組織及編序，且在有關機關內存檔，供該法院查驗及處分。

8) 組成本“指示”之格式，可由電腦打印方式(outputs)代替，但其上必須載明該等格式所定之資料及資訊。

9) 管理帳目及組成該帳目之憑證，應適當存放於文件夾內交予審計法院。

第四章 技術性註解

1) “金額——未經機關庫房”欄

——借方記入下列金額：

a) 財政司轉移款項以支付有關機關本身開支時所作扣繳之金額；

b) 透過財政司所作支付中所扣除之金額；

——貸方記入下列金額：

a) 透過財政司支付之有關機關費用(尤其是支付)之(未作扣減)金額；

b) 交付上述b所指扣除之金額。

2) 記入“金額——未經機關庫房”欄之金額，不算入“合計”，而應算入，“總計”。

3) 因此，在上兩款所指欄內所登錄之數額，不應於決算管理結餘時加以計算。

4) 在處理時須作扣除之人員開支或其他開支，在管理帳目中以未作扣減之數額表示。

5) “本地區收入”(從薪俸及工資所作之扣除、徵收、其他)之金額，如於管理期間徵收但於所涉年度十二月三十一日後交付，須將之轉入下期管理期間之結餘。

6) 在“上期管理期間之結餘／轉入下期管理期間之結餘——本身資源——存於公庫”之項目之無須累計之欄內，記入已轉入本地區總帳之“指定之帳目”之結餘。

7) “上期管理期間之結餘／轉入下期管理期間之結餘——存放於：公庫、銀行”之項目內之金額，在無須累計之欄內表示，用以確定管理期間結束時之結餘。

一九九四年三月二十五日於澳門審計法院

事後監察分庭法官 歐美德

MOD. 1

格式 1

CONTA DE GERÊNCIA

管理帳目

a)

ANO DE 199

年度：199

De de a de

DÉBITO 借 方					CRÉDITO 貸 方				
CLASSIF. ECONÓM. 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名 稱	IMPORTÂNCIAS 金 額			CLASSIF. ECONÓM. 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名 稱	IMPORTÂNCIAS 金 額		
		Que não passaram pelos cofres do serviço	Que passaram pelos cofres do serviço				Que não passaram pelos cofres do serviço	Que passaram pelos cofres do serviço	
		未經機關 庫房	Parcial 單計	Total 合計			未經機關 庫房	Parcial 單計	Total 合計
	SALDO DA GERENCIA ANTERIOR 上期管理期間之結餘					IMPORTÂNCIA ENTREGUE AO TESOURO EM CONTA DE RECEITAS PRÓPRIAS 本身收入帳內交付予公庫之款項			\$
	De recursos próprios 本身資源					DESPESAS ORÇAMENTAIS 預算開支			
	Na posse do serviço 存於機關		\$			Despesas correntes 經常性開支			
	Na posse do tesouro 存於本地區公庫	\$				.....	\$	\$	
	De recursos de terceiros 第三者資源					.....	\$	\$	
	Receita do Território 本地區收入					.....	\$	\$	\$
	De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除		\$			Despesas de capital 資本開支		\$	
	De cobranças (OGT)		\$			.....		\$	
	徵收 (本地區總預算)					.....		\$	\$
	Outras 其他		\$					\$	
	Operações de Tesouraria 出納活動							\$	\$
	De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除		\$			IMPORTÂNCIAS ENTREGUES AO TER- RITÓRIO OU A OUTRAS ENTIDADES 交付予本地區或其他實體之款項			
	Outras 其他		\$	\$		Receita do Território 本地區收入			
	Sendo 存放於					De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除	\$	\$	
	Em cofre 公庫	\$				De cobranças (OGT)		\$	
	No banco 銀行	\$				徵收 (本地區預算)		\$	\$
	No banco 銀行	\$				Outras 其他		\$	
	.....	\$				Operações de Tesouraria 出納活動			
		\$				De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除	\$	\$	
	RECEITAS ORÇAMENTAIS 預算收入					Outras 其他		\$	\$
	Receitas correntes 經常性收入					SALDO PARA A GERÊNCIA SEGUNTE 轉入下期管理期間之結餘：			
	.....	\$	\$			De recursos próprios 本身資源			
	.....	\$	\$			Na posse do serviço 存於機關		\$	
	.....	\$	\$	\$		Na posse do tesouro 存於本地區公庫	\$		
	Receitas de capital 資本收入					De recursos de terceiros 第三者資源			
	.....		\$			Receita do Território 本地區收入			
	.....		\$	\$		De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除		\$	
	IMPORTÂNCIA RECEBIDA DO TESOURO EM CONTA DE RECEITAS PRÓPRIAS 本身收入帳內來自公庫之款項			\$		De cobranças (OGT)		\$	
	IMPORTÂNCIAS ARRECADADAS PARA ENTREGA AO TERRITÓRIO OU A OUTRAS ENTIDADES 為交付本地區或其他實體而徵收 之款項：					徵收 (本地區總預算)		\$	
	Receita do Território 本地區收入					Outras 其他		\$	
	De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除	\$	\$			Operações de Tesouraria 出納活動			
	De cobranças (OGT)		\$			De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除	\$	\$	
	徵收 (本地區總預算)					Outras 其他		\$	\$
	Outras 其他		\$			Sendo 存放於			
	Operações de Tesouraria 出納活動					Em cofre 公庫	\$		
	De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除	\$	\$			No banco 銀行	\$		
	Outras 其他		\$	\$		No banco 銀行	\$		
							\$		
							\$		
	TOTAL 合 計	\$	////	\$		TOTAL 合 計	\$	////	\$
	TOTAL GERAL 總 計		\$			TOTAL GERAL 總 計		\$	

Aprovada em sessão de
會議通過日期：.....(Assinaturas) (Selo branco)
(簽名) (鈐印)a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

MOD.2
格式 2

CONTA DE GERÊNCIA

管理帳目

a) _____

ANO DE 199 _____

年度：199 _____

De _____ de _____ a _____ de _____
/ / - / /

DÉBITO 借 方					CRÉDITO 貸 方					SALDO 結 餘
CLASSIF. ECONÔM. 經 濟 分 類	DESIGNAÇÃO 名 稱	IMPORTÂNCIAS 金 額			CLASSIF. ECONÔM. 經 濟 分 類	DESIGNAÇÃO 名 稱	IMPORTÂNCIAS 金 額			
		Que não passaram pelos cofres do serviço 未 經 機 關 庫 房	Que passaram pelos cofres do serviço 經 機 關 庫 房				Que não passaram pelos cofres do serviço 未 經 機 關 庫 房	Que passaram pelos cofres do serviço 經 機 關 庫 房		
			Parcial 單 計	Total 合 計				Parcial 單 計	Total 合 計	
	SALDO DA GERENCIA ANTERIOR 上期管理期間之結餘					DESPESAS ORÇAMENTAIS 預算開支				
	De dotações orçamentais 預算撥款		\$			Despesas correntes 經常性開支	\$	\$		\$
	De recursos de terceiros 第三者資源					.....	\$	\$		\$
	Receita do Território 本地區收入					.....	\$	\$	\$	\$
	De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除		\$			Despesas de capital 資本開支		\$		\$
	De cobranças (OGT)		\$			.....		\$		\$
	徵收 (本地區總預算)					.....		\$	\$	\$
	Outras 其他		\$			.....		\$	\$	\$
	Operações de Tesouraria 出納活動					.....		\$	\$	\$
	De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除		\$			IMPORTÂNCIAS ENTREGUES AO TERRITÓ- RIO OU A OUTRAS ENTIDADES				\$
	Outras 其他		\$	\$		交付予本地區或其他實體之款項				
	Sendo 存放於					Saldo da gerência anterior de dotações orça- mentais reposto no tesouro			\$	
	Em cofre 公庫 \$					已退予公庫之上期管理期間預 算撥款之結餘				
	No banco 銀行 \$					Receita do Território 本地區收入	\$	\$		
	No banco 銀行 \$					De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除		\$		
	 \$					De cobranças (OGT)		\$		
	\$					徵收 (本地區總預算)				
	DOTAÇÕES DO ORÇAMENTO GERAL DO TERRITÓRIO 本地區總預算撥款					Outras 其他		\$	\$	
	Correntes 經常					Operações de Tesouraria 出納活動				
	.....	\$	\$			De descontos em vencimentos e salários	\$	\$		
	.....	\$	\$			從薪俸及工資所作之扣除		\$		
	.....	\$	\$	\$		Outras 其他		\$	\$	
	De capital 資本					SALDO PARA A GERÊNCIA SEGUINTE				
	.....		\$			轉入下期管理期間之結餘			\$	
	.....		\$	\$		De dotações orçamentais 預算撥款				
	.....		\$			De recursos de terceiros 第三者資源				
	IMPORTÂNCIAS ARRECADADAS PARA ENTREGA AO TERRITÓRIO OU A OUTRAS ENTIDADES 為交付予本地區或其他 實體而徵收之款項					Receita do Território 本地區收入				
	Receita do Território 本地區收入					De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除		\$		
	De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除	\$	\$			De cobranças (OGT)		\$		
	De cobranças (OGT)		\$			徵收 (本地區總預算)				
	徵收 (本地區總預算)					Outras 其他		\$		
	Outras 其他		\$	\$		Operações de Tesouraria 出納活動				
	Operações de Tesouraria 出納活動					De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除		\$		
	De descontos em vencimentos e salários 從薪俸及工資所作之扣除	\$	\$			Outras 其他		\$	\$	
	Outras 其他		\$	\$		Sendo 存放於				
						Em cofre 公庫 \$				
						No banco 銀行..... \$				
						No banco 銀行..... \$				
						No banco 銀行..... \$				
						 \$				
						\$				
TOTAL 合 計		\$	////	\$	TOTAL 合 計		\$	////	\$	
TOTAL GERAL 總 計			\$		TOTAL GERAL 總 計			\$		

Aprovada em sessão de _____ / _____ / _____
會議通過日期：_____ / _____ / _____(Assinaturas) (Selo branco)
(簽名) (鈐印)a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

MOD. 3
格式 3

MAPA COMPARATIVO 對照表

a)

ANO DE 199 _____

年度：199 _____

Mapa comparativo entre a despesa orçamentada e a paga no período de _____ de _____ a _____ de _____
預算開支與已付開支對照表：

Classificação Económica 經濟分類	Orçamento Inicial (1) 最初預算(1)	Orçamento Suplementar Nº.../Alteração Orç. B.O.Nº... (2) 追加預算第...號/預算之修改《政府公報》第...期 (2)		Orçamento Suplementar Nº.../Alteração Orç. B.O.Nº... (3) 追加預算第...號/預算之修改《政府公報》第...期 (3)		Orçamento Suplementar Nº.../Alteração Orç. B.O.Nº... (4) 追加預算第...號/預算之修改《政府公報》第...期 (4)		Alteração Orçamental B.O.Nº... (5) 預算之修改《政府公報》第...期 (5)				Orçamento Final (7) =(1+/-2+/-3+/-4+/-5+/-6) 最終預算 (修改後) (7)=(1+/-2+/-3+/-4+/-5+/-6)	Despesa Realizada (8) 已實現開支 (8)	Diferenças (9)=(7-8) 差額 (9)=(7-8)	
		para mais 增加	para menos 減少	para mais 增加	para menos 減少	para mais 增加	para menos 減少	para mais 增加	para menos 減少	para mais 增加	para menos 減少				

...../...../.....

.....

.....

(Assinaturas)(Selo Branco)
(簽名)(鋼印)

a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

MOD. 5

格式 5

RELAÇÃO DOS DOCUMENTOS DE RECEITA PRÓPRIA COBRADA

徵收本身收入之憑證表

(a).....

ANO DE 199 ____

年度：199 ____

De ____ de ____ a ____ de ____
____ / ____ - ____ / ____

Tipo de Receita (C.E.)

收入種類（經濟分類）：_____

Montante:

MOP

金額（澳門幣）：

Documento N.º 憑證編號	Importância 金額	Documento N.º 憑證編號	Importância 金額	Documento N.º 憑證編號	Importância 金額
		Transporte 續上		Transporte 續上	
A Transportar 轉下		A Transportar 轉下		TOTAL 合計	

O Responsável pelo Serviço

機關負責人

()

(a) _____
Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

MOD. 6

格式 6

CERTIDÃO

證 明

O/A (1) declara, para efeitos de instrução da Conta de Gerência do/

(1) 為 編 製

(a) (2) referente ao ano de 199....., que entre de

(2)之管理帳目(該帳目屬199.....年度), 茲聲明自該年度...../.....至

e de do ano referido entregou a esta entidade a quantia deMOP, a título
...../..... 期間, 已向本實體交付澳門幣 元,

de

作為.....。

...../...../.....

O (3)

(.....)

(1) Nome da entidade emitente
簽發實體名稱

(2) Nome do serviço destinatário
收款機關名稱

(3) Categoria, Posição ou Função
職級, 職位或職能

MOD. 7

格式 7

RELAÇÃO DAS CERTIDÕES A QUE SE REFERE
O ARTº 21º DO D.L. Nº 53/93/M, DE 27 DE SETEMBRO
 九月二十七日第53/93/M號法令
 第二十一條所指之
 證明表

a)

ANO DE 199.....

年度：199.....

De de a de

..... / - /

Certidão Nº 證明編號	Tipo de Receita (Classificação Económica) 收入種類(經濟分類)							TOTAL 合計
TOTAL 合計								

O Responsável pelo Serviço

機關負責人

()

a) Nome do Serviço ou Entidade
 機關或實體名稱

MOD. 8

格式 8

**RELAÇÃO DOS DOCUMENTOS DE COBRANÇA DE RECEITAS ARRECADADAS
PELO SERVIÇO PERTENCENTES AO TERRITÓRIO OU A OUTRAS ENTIDADES**

由機關徵收屬本地區或其他實體之
收入之徵收憑證表

(a)

ANO DE 199 ____

年度：199 ____

De ____ de ____ a ____ de ____
____ / ____ - ____ / ____

Entidade a quem pertence a receita arrecadada.....

徵收之收入所屬之實體：

Tipo de Receita (C.E.) ^(b)

收入種類（經濟分類）：(b)

Montante:

MOP

金額（澳門幣）：

Documento N° 憑證編號	Importância 金額	Documento N° 憑證編號	Importância 金額	Documento N° 憑證編號	Importância 金額
		Transporte 續上		Transporte 續上	
A Transportar 轉下		A Transportar 轉下		TOTAL 合計	

O Responsável pelo Serviço
機關負責人

()

(a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

(b) Preencher só quando a entidade destinatária for o Território
收款實體為本地區時方須填寫

MOD. 9

格式 9

**RELAÇÃO DAS GUIAS DE ENTREGA DAS
RECEITAS PRÓPRIAS NOS COFRES DO TESOURO**
將本身收入交予本地區公庫之憑單表

a)

ANO DE 199 _____

年度：199 _____

De de a de

..... / - /

Guia 憑 單		Importância 金 額
Nº 編 號	Data de Entrega 交 付 日 期	
TOTAL 合 計		

O Responsável pelo Serviço

機關負責人

()

a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

a)

ANO DE 199.....
 年度 : 199.....

De de a de
..... / - /

Classificação Económica (C.E.)
經濟分類 (C.E.) :

[illegible]

O Responsável pelo Serviço
機關負責人

()

a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

MOD. 12

格式 12

RELAÇÃO DOS DOCUMENTOS DE DESPESA - OUTROS

開支（其他）憑證表

(PAGAMENTOS EFECTUADOS PELA D.S.F.)

（由財政司支付）

(a)

ANO DE 199 ____

年度：199 ____

De ____ de ____ a ____ de ____
____ / ____ - ____ / ____

Classificação Económica (C.E.)

經濟分類(C.E.) :

Montante:

MOP

金額（澳門幣）：

Documento N° 憑證編號	Importância 金額	Documento N° 憑證編號	Importância 金額	Documento N° 憑證編號	Importância 金額
		Transporte 續上		Transporte 續上	
A Transportar 轉下		A Transportar 轉下		TOTAL 合計	

O Responsável pelo Serviço

機關負責人

()

(a) _____
Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

MOD. 13

格式 13

RELAÇÃO DOS DOCUMENTOS DE DESPESA - OUTROS

開支（其他）憑證表

(PAGAMENTOS EFECTUADOS PELO SERVIÇO)

（由機關支付）

(a)

ANO DE 199 ____

年度：199 ____

De ____ de ____ a ____ de ____
____ / ____ - ____ / ____

Classificação Económica (C.E.) _____

經濟分類(C.E.) : _____

Montante: _____ MOP

金額（澳門幣）：

Documento N° 憑證編號	Importância 金額	Documento N° 憑證編號	Importância 金額	Documento N° 憑證編號	Importância 金額
		Transporte 續上		Transporte 續上	
A Transportar 轉下		A Transportar 轉下		TOTAL 合計	

O Responsável pelo Serviço

機關負責人

()

(a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

MOD.14
格式 14

RELAÇÃO DAS GUIAS DE ENTREGA DE DESCONTOS
交付扣除款項之憑單表
(RECEITAS DO TERRITÓRIO)
(本地區收入)

a)
ANO DE 199.....
年度：199.....
De de a de
..... / - /

[illegible]

O Responsável pelo Serviço
機關負責人

a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

RELAÇÃO DAS GUIAS DE ENTREGA DAS RECEITAS DO TERRITÓRIO

交付本地區收入之憑單表

a)

ANO DE 199.....

年度：199.....

De de a de

..... / - /

Guia N° 憑單編號	Tipo de Receita (Classificação Económica) 收入種類(經濟分類)							TOTAL 合計
TOTAL 合計								

O Responsável pelo Serviço

機關負責人

()

a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

MOD.18

格式 18

CERTIDÃO DO SALDO EM DEPÓSITO

存款結餘證明

(1) _____

Certifica-se que a Conta de depósito no _____ em nome de _____ apresentava
 茲證明 _____ 號以 _____ 名義開立之存款帳戶，
 em ____ de ____ de 199__ um saldo de _____ MOP.
 於 ____ / ____ / 199__ 之結餘為澳門幣 _____ 元。

A referida conta (não⁽²⁾) venceu juros no montante de _____ MOP que foram
 該帳戶有／無⁽²⁾利息，金額為澳門幣 _____ 元，且已於
 em ____ de ____ de 199__⁽³⁾ _____ .
 ____ / ____ / 199__⁽³⁾ _____ 。

Macau ____ / ____ / ____
 澳門 ____ / ____ / ____

O Director da Agência
 分行經理

(_____)

(1) Entidade bancária-Agência
 銀行實體——分行

(2) Riscar quando não interessa
 刪除不適用者

(3) Capitalizados ou entregues a
 滾利作本或交付予.....

MOD.19
格式 19

MAPA DE EMPRÉSTIMOS CONCEDIDOS
借出款項表

a)

ANO DE 199.....
年度：199.....

De de a de
..... / - /

Beneficiário 收 款 人	Forma 方 式	Data 日期 b) 日期 b)	Prazo 期限 * Condições 條件	Montante 金 額	Reembolso 償 還							
					Na Gerência 管 理 期 間 內			Acumulado 累 積				
					Amortização 攤 還 額	Juros 利 息	Total 合 計	Amortização 攤 還 額	Juros 利 息	Total 合 計		
TOTAL 合 計												

O Responsável pelo Serviço
機關負責人

(.....)

a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

b) Indicar também a disposição legal permissiva
指出允許借貸之法律規定

格式 21

a)

年度：199.....

De de a de
..... / - /

RECEITA 收 入					DESPESA 支 出			SALDO 結 餘
Código C.E. 經濟分 類代碼	Fim ^{b)} 目 的 ^{b)}	Montante 金 額			Código C.E. 經濟分 類代碼	Destino ^{c)} 用 途 ^{c)}	Paga 支 付	
		Saldo 結 餘	Recebida 收 入	Total 合 計				
TOTAL 合 計					TOTAL 合 計			

O Responsável pelo Serviço
機關負責人

()

- a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱
- b) Identificação do projecto a que se destina
有關項目
- c) Identificação do projecto em que foi aplicada
運用款項之項目

MOD.22

格式 22

RELAÇÃO DOS FUNCIONÁRIOS, AGENTES E ASSALARIADOS COM INÍCIO, RENOVAÇÃO OU TERMO DE FUNÇÕES

開始任職、續任或終止職務之
公務員、服務人員或散位人員名單

a)

ANO DE 199.....

年度：199.....

De de a de

..... / - /

Nome 姓 名	Exercício de Funções 擔 任 職 務				Termo de Funções 終 止 職 務		
	Categoria 職 級	Forma de Provimento ^{b)} 任用方式 ^{b)}	Produção de Efeitos 生效日期	Visto do T.C. 審計法院批閱	Categoria 職 級	Data 日 期	Causa ^{c)} 原因 ^{c)}

O Responsável do Serviço

機關負責人

()

a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

b) Nomeação; promoção; comissão de serviço; contrato; renovação; etc.
委任、升級、定期委任、.....合同、續任等等。

c) Aposentação; fim de comissão; termo do contrato; rescisão; exoneração; demissão; etc.
退休、定期委任終止、合同終止、解除合同、免職、解職等等。

MOD.23

格式 23

**RELAÇÃO DOS FUNCIONÁRIOS E AGENTES QUE
EXERCERAM FUNÇÕES EM ACUMULAÇÃO
兼任其他職務之公務員及服務人員表**

(a)

ANO DE 199.....

年度：199.....

De de a de
..... / - /

1) Nome:

姓名：

Exercício de funções:

擔任職務：

a) Neste Serviço 在本機關

- Categoria:

職級：

- Forma de provimento:

任用方式：

- Despacho autorizador 作出許可之批示

- Entidade:

實體：

- Data:

日期：

- Visto do Tribunal de Contas:

審計法院批閱：

- Abonos pagos (ilíquido)

實付款項（未作扣除）

MOP (inclui/não inclui subsídio de Férias e/ou de Natal) (b)

澳門幣（包括/不包括假期及/或聖誕節津貼）(b)：

b) No (a)

在(a)

- Categoria:

職級：

- Forma de provimento:

任用方式：

- Despacho autorizador 作出許可之批示

- Entidade:

實體：

- Data:

日期：

- Visto do Tribunal de Contas:

審計法院批閱：

- Abonos pagos (ilíquido)

實付款項（未作扣除）

MOP (inclui/não inclui subsídio de Férias e/ou de Natal) (b)

澳門幣（包括/不包括假期及/或聖誕節津貼）(b)：

c).....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

TOTAL DE ABONOS PERCEBIDOS (a+b+c)

收取款項總數(a+b+c)

MOP.

澳門幣：

2)Nome:

姓名:

Exercício de funções:

擔任職務:

a) Neste Serviço 在本機關

- Categoria:

職級:

- Forma de provimento:

任用方式:

- Despacho autorizador 作出許可之批示

- Entidade:

實體:

- Data:

日期:

- Visto do Tribunal de Contas:

審計法院批閱:

- Abonos pagos (ilíquido)

實付款項(未作扣除)

MOP (Inclui/não inclui subsídio de Férias e/ou de Natal) (b)

澳門幣(包括/不包括假期及/或聖誕節津貼)(b):

b).....

O Responsável pelo Serviço

機關負責人

()

(a) Nome do Serviço ou Entidade
機關或實體名稱

(b) Riscar o que não interessa
刪除不適用者

MOD.24

格式 24

RELAÇÃO DOS BENS INVENTARIÁVEIS
ADQUIRIDOS E ABATIDOS DURANTE A GERÊNCIA
 於管理期間取得及報銷之可盤點資產清單

a)

ANO DE 199.....

年度：199.....

De de a de

..... / - /

N.º Inventário 財產清冊編號	Bem 財 物	Preço de Aquisição 取得資產之價格	Código Orçamental que suportou a despesa 負擔開支之預算項目之代碼	Auto de Abate 報銷筆錄
	SALDO ANTERIOR (1) 上期結餘(1)	\$		
	BENS ADQUIRIDOS (2) 取得之資產(2)	\$		
	-			
	-			
	-			
	-			
	-			
	BENS ABATIDOS (3) 報銷之資產(3)	\$		
	-			
	-			
	-			
	SALDO (4)=(1+2-3) 結餘(4)=(1+2-3)	\$		

O Responsável pelo Serviço

機關負責人

()

a) Nome do Serviço ou Entidade
 機關或實體名稱

MOD.25

格式 25

RELAÇÃO NOMINAL DOS RESPONSÁVEIS

負責人名表

(1).....

ANO DE 199 ____

年度：199 ____

Gerência de ____ de ____ a ____ de ____

管理期間： ____/____/____ - ____/____/____

(2)

(3)

(4)

(5)

(2)

(3)

(4)

(5)

(2)

(3)

(4)

(5)

____/____/____

O Responsável pelo Serviço

機關負責人

()(1) Nome do organismo
機構名稱(2) Cargo do responsável
負責人官職(3) Nome
姓名(4) Morada
住址(5) Assinatura
簽名

(Custo desta publicação \$ 114 600,00)

IMPrensa OFICIAL DE MACAU

Publicações à venda

Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00	Dicionário de Português-Chinês:		Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995)	\$ 30,00
Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Formato escolar (encadernado)	\$ 150,00	Regime Jurídico da Função Pública (ed. 1994).	\$ 85,00
Centro de Formação de Magistrados (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
Código da Estrada (ed. bilingue, 1993)	\$ 65,00	Estatuto do Advogado (edição bilingue, 1996)	\$ 45,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996)	\$ 30,00
Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 1996, 2.ª ed.).	\$ 30,00	Estatuto Orgânico de Macau (4.ª edição bilingue, 1996)	\$ 25,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
Código Penal (ed. bilingue, 1995).	\$ 90,00	Legislação Eleitoral (edição bilingue, 1996)	\$ 55,00	Regimento da Assembleia Legislativa (edição bilingue, 1993)	\$ 35,00
Constituição da República Portuguesa (Lei Constitucional n.º 1/89, de 8 de Julho—Segunda Revisão da Constituição)	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996)	\$ 8,00
Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995)	\$ 25,00	Lei da Nacionalidade (ed. bilingue)	\$ 15,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995)	\$ 80,00
Dicionário de Chinês-Português:		Lei de Terras (ed. bilingue, 1995)	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (ed. bilingue, 1994) ...	\$ 15,00
Formato escolar (brochura) ...	\$ 60,00	Processo de Integração (colectânea de legislação)	\$ 85,00		
Formato «livro de bolso»	\$ 35,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995)	\$ 40,00		

澳門政府印刷署 公開發售

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85.00	葡中字典 精裝	\$ 150.00	年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 30.00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20.00	袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50.00	公職法律制度 (一九九四年)	\$ 85.00
司法官培訓中心 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20.00	律師通則 (雙語版, 一九九六年)	\$ 45.00	分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20.00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65.00	澳門組織章程 (第四版——雙語版, 一九九六年)	\$ 25.00	監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30.00
行政程序法典 (雙語版, 一九九六年, 第二版)	\$ 30.00	選舉法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 55.00	澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120.00
刑法典 (雙語版, 一九九五年)	\$ 90.00	單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85.00	立法會章程 (雙語版, 一九九三年)	\$ 35.00
葡萄牙共和國國家基本法 (一九八九年七月八日第1/89號國家基本法——國家基本法第二次修訂)	\$ 40.00	國籍法 (雙語版)	\$ 15.00	按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8.00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25.00	土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50.00	防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80.00
中葡字典 普通裝	\$ 60.00	納入編制 (法例匯編)	\$ 85.00	勞資關係——法律制度 (雙語版, 一九九四年)	\$ 15.00
袖珍裝	\$ 35.00	都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40.00		



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 62,00

每份價銀六十二元正